

PROGRAM PASCASARJANA

كلية الدراسات العليا

سعادة مدير كلية الدراسات العليا
جامعة دار السلام كونتور

بسم الله الرحمن الرحيم

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، أما بعد،

فبعد الإطلاع على الرسالة التي أعدها الطالب:

الاسم : سيليانشاه

رقم التسجيل : ٤١٢٠٢٠٨١١٠٢٤

عنوان البحث : تصميم المعجم الموضوعي (إنجليزي - إندونيسي - عربي)

لإثراء المفردات لدى طلبة قسم تكنولوجيا المعلومات بجامعة
دار السلام كونتور

وافق المشرف على تقديمه إلى مجلس الجامعة.

هذا، وتفضلوا سعادتكم بقبول جزيل الشكر وفائق الاحترام

تحريراً، ٢٢ ربيع الأخير ١٤٤٤

١٧ نوفمبر ٢٠٢٢

المشرف،



الأستاذ الدكتور شمس الهادي الهاجستير

اعتماد لجنة المناقشة

قامت لجنة مناقشة رسالة الماجستير في كلية الدراسات العليا جامعة دار السلام كونتور بإجراء المناقشة في:

اليوم :

التاريخ :

فقررت بأن الطالب المذكور أدناه:

الاسم : سبليان شاه

القسم : تعليم اللغة العربية

رقم التسجيل : ٤١٢٠٢٠٨١١٠٢٤

عنوان الرسالة : تصميم المعجم الموضوعي (إنجليزي - إندونيسي - عربي)
لإثراء المفردات لدى طلبة قسم تكنولوجيا المعلومات
بجامعة دار السلام كونتور

قد دافع عن هذا البحث أمام لجنة المناقشة وتقرر قبوله شرطا لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية.

وتتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

 التوقيع:	رئيسا ومشرقا	١. أ. د. شمس الهادي
 التوقيع:	مناقشا	٢. د. عبد الحافظ زيد
 التوقيع:	مناقشا	٣. د. أحمد سيف الله
 التوقيع:	مناقشا	٤. د. عزمي شكري زركشي

جامعة دار السلام كونتور،

إقرار

بسم الله الرحمن الرحيم

أنا الموقع أدناه:

الاسم الكامل : سبليان شاه

رقم التسجيل : ٤١٢٠٢٠٨١١٠٢٤

عنوان الرسالة : تصميم المعجم الموضوعي (إنجليزي - إندونيسي - عربي)
لإثراء المفردات لدى طلبة قسم تكنولوجيا المعلومات
بجامعة دار السلام كونتور

أقر بأن هذا البحث عمل أصيل لي وليس جزءا من كتاب منشور أو رسالة
جامعية أخرى. وإذا ثبت استقبالا أن هذا البحث منتحل، أنا مستعد لتحمل
المسؤولية وقبول أية عقوبات أكاديمية حسب ما تنصه لوائح الجامعة، ولن تكون
المسؤولية على كلية الدراسات العليا جامعة دار السلام كونتور.

جامعة دار السلام كونتور، ٢٢ ربيع الأخير ١٤٤٤

١٧ نوفمبر ٢٠٢٢



رقم التسجيل: ٤١٢٠٢٠٨١١٠٢٤

من هدي القرآن الكريم والحديث النبوي

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَإِنَّهُ لَتَنْزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٩٢﴾ نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ ﴿١٩٣﴾ عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ

الْمُنذِرِينَ ﴿١٩٤﴾ بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ

(الشعراء ﴿١٩٢-١٩٥﴾)

قال رسول الله:

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

إِحْرَصُوا عَلَى تَعَلُّمِ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ لِأَنَّهَا جُزْءٌ مِنْ دِينِكُمْ (رواه مسلم)

إهداء

أهدي هذا البحث المتواضع بخلوص بالي

إلى

وَالِدَي الْمُحْتَرَمَيْنِ الْمَحْبُوبَيْنِ

وَأَسَاتِدَتِي الْكِرَامِ الَّذِينَ أَدِينُ لَهُمْ بِالْكَثِيرِ تَقْدِيرًا وَإِجْلَالًا

جَمِيعِ أَهْلِ الْمَحْبُوبِينَ

وَالْأَصْدِقَاءَ الْأَحِبَّاءَ وَالْأَخَوَاتِ الْعَزِيزَاتِ

وَمُحِبِّي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

عَسَى اللَّهُ أَنْ يُوفِّقَهُمْ وَيَرْضَى عَنْهُمْ فِي أَعْمَالِهِمْ
وَيَبْلُغُهُمْ إِلَى جَنَّةِ النَّعِيمِ مَعَ الْأَبْرَارِ

كلمة شكر وتقدير

الحمد لله والشكر لله ولا حول ولا قوّة إلا بالله، وسبحان الله عدد خلقه ورضا نفسه وزنة عرشه ومداد كلماته. والحمد لله الذي علّم بالقلم، علّم الإنسان ما لم يعلم، والصلاة والسلام على النبي الأكرم، محمد وعلى آله وأصحابه الذين هم على الهدى علم، ومن تبعهم بإحسان إلى يوم تبعث الأمم. فبعون الله ورحمته تمت كتابة هذه الرسالة الجامعية، رغم أنها ما زالت بعيدة من الكمال. وخطر في قلب الباحث الرجاء لتكون هذه القطعة من علوم الله نافعة لنفسها ولغيرها. وهذه الغاية لا يصل إليه الباحث إلا بمعونة الغير مباشرة أم غير مباشر، ففي إتمام هذه الرسالة يود الباحث تقديم جزيل شكره واحترامه من أعمق قلبه إلى الذين لهم فضل في كتابة هذه الرسالة الجامعية، ومنهم:

السادة رؤساء معهد دار السلام كونتور للتربيّة الإسلاميّة الحديثة، وهم كياهي الحاج حسن عبد الله سهل، وكياهي الحاج الدكتور أمل فتح الله زركشي وكياهي الحاج أكرم ماريات. جزاهم الله خير الجزاء على حسن التربية لجميع تلاميذهم.

فضيلة رئيس جامعة دار السلام، الأستاذ الدكتور حامد فهمي زركشي على بذل جهده الروحي والمادي.

فضيلة عميد كلية الدراسات العليا ورئيس قسم تعليم اللغة العربية
الدكتور خالد مصلح، والدكتور أغوس ياسن ومن يساعدهما في هذه الكلية
الحبيبة.

فضيلة المشرف الأستاذ الدكتور شمس الهادي الماجستير الذي بذل
أقصى جهده وأخلص نفسه بالتوجيه المتواصل والإشراف التام على هذا
البحث.

فضيلة المحاضرين في هذه الجامعة وبالخصوص في كلية الدراسات العليا
الذين بذلوا جهدهم وطاقتهم وأوقاتهم وأفكارهم لإجراء التربية والتعليم فيها
فضيلة رئيس القسم تكنولوجيا المعلومات بجامعة دار السلام
كونتور، الأستاذ ديهين مورياتموكو، والأساتيد فيها الذين شجعوني في جميع
أموري، خصوصا في كتابة هذه الرسالة الجامعية.

حضرة والديّ المحبوب، السيد عمر، والسيدة ماسيتي.

وأخي الأبناء، اهل الصادقين، وجميع أسرتي المحبوبة.

ولأصدقائي المحبوبين في دراسة العليا ومساعدة الجامعة بجامعة دار
السلام كونتور، فونوروكو.

ولأصدقائي المحبوبين الذين مدّوا بالمعونات والتشجيعات في إتمام هذه
الرسالة الجامعية. وهؤلاء الذين أخلصوا صبرهم وسمحوا صدورهم على المعونة
في إتمام كتابة هذه الرسالة الجامعية.

هذا، ويسأل الله الباحث أن يثيبهم على أعمالهم ويغفر لهم ذنوبهم
ويكتب لهم التوفيق ويجزيهم خير الجزاء والسعادة في الدنيا والآخرة ويعينهم
في أعمالهم، آمين. حسبنا الله ونعم الوكيل نعم المولى ونعم النصير. والحمد لله
رب العالمين.

جامعة دار السلام كونتور، ٢٢ ربيع الأخير ١٤٤٤

١٧ نوفمبر ٢٠٢٢

الباحث

سبليان شاه

محتويات البحث

د	المستخلص الإندونيسي
هـ	المستخلص العربي
و	رسالة مشرف البحث
ز	تقرير لجنة مناقشة البحث
ح	إقرار
ط	من هدي القرآن الكريم
ي	إهداء
ك	كلمة الشكر والتقدير
س	محتويات البحث
ق	قائمة الجدول

الباب الأول: المقدمة

١	أ. خلفية البحث
٦	ب. مشكلة البحث
٦	ج. أهداف البحث
٧	د. أهمية البحث
٧	هـ. حدود البحث

٧	.....	و. تحديد المصطلحات
٨	.....	ز. فرضية البحث
٨	.....	ح. الدراسات السابقة
١١	.....	ط. هيكل البحث

الباب الثاني: الإطار النظري

١٣	.....	الفصل الأول: النظريات في المعجم العربي وتصميمها
١٣	.....	أ. النظريات في المعجم العربي
١٣	.....	١. مفهوم المعجم
١٤	.....	٢. مهمة أو وظائف المعجم ومادته
١٦	.....	٣. مفهوم علم المعاجم علم صناعة المعجم
١٧	.....	٤. أنواع نظام المعجم
١٨	.....	٥. أنواع المعجم
٢٤	.....	ب. النظريات عن تصميم المعجم الموضوعي
٢٤	.....	١. مفهوم التصميم
٢٤	.....	٢. مفهوم المعجم الموضوعي
٢٥	.....	٣. خطوات تصميم المعجم
٢٦	.....	الفصل الثاني: النظريات العامة في المفردات
٢٦	.....	أ. مفهوم المفردات
٢٧	.....	ب. أهداف استيعاب المفردات العربية لغير الناطقين

- ج. اقسام المفردات ٢٩
- الفصل الثالث: النظريات العامة في تكنولوجيا المعلومات ٣٠

الباب الثالث: منهج البحث

- أ. مدخل البحث ومنهجه ٣٣
- ب. خطوات التطوير ٣٤
- خطوات تطوير Addie ٥٣
- ج. إجراءات البحث ٣٥
- د. مجتمع البحث وعينته ٣٧
- هـ. متغيرات البحث ٣٨
- و. البيانات ومصادر البيانات ٣٨
- ز. أسلوب جمع البيانات ٣٩
- ح. أسلوب تحليل البيانات ٤١
- ط. خطوات تنفيذ الدراسة ٤٤

الباب الرابع: عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

- أ. عرض البيانات ٤٧
١. البيانات العامة ٤٧
٢. البيانات الخاصة ٥٢
- ب. تحليل البيانات ٧٢

- ٧٢ ١. تحليل البيانات لمواصفات المعجم الموضوعي المصممة
- ٧٥ ٢. تحليل البيانات لمعرفة فعالية المعجم الموضوعي المصممة
- ٨١ ج. مناقشة البيانات
- ٨١ ١. تصميم المعجم الموضوعي (إنجليزي - إندونيسي - عربي)
- ٨٣ ٢. مناقشة البيانات عن فعالية المعجم الموضوعي

الباب الخامس: نتائج البحث والتوصيات والمقترحات

- ٨٧ أ. نتائج البحث
- ٨٨ ب. التوصيات
- ٨٩ ب. المقترحات
- ٩١ قائمة المصادر المراجع
- ٩٨ الملاحق

قائمة الجداول والرسوم البيانات

- الجدول ٤,١. عدد المفردات في كل الحروف ٥٧
- الجدول ٤,٢. نتائج تقويم الخبير الأول لمجال صناعة المعجم ٦١
- الجدول ٤,٣. نتائج تقويم الخبير الثاني لمجال صناعة المعجم ٦٣
- الجدول ٤,٤. نتائج تقويم الخبير لمجال اللغة العربية ٦٥
- الجدول ٤,٥. نتائج تقويم الخبير لمجال اللغة الإنجليزي ٦٦
- الجدول ٤,٦. نتائج تقويم الخبير لمجال اللغة الإندونيسية ٦٦
- الجدول ٤,٧. معايير نتائج الاستبيان ٦٧
- الجدول ٤,٨. نتائج الاستبانة من الطلبة بعد الاختبار البعدي ٦٨
- الجدول ٤,٩. مواعيد الاختبار ٦٩
- الجدول ٤,١٠. نتائج الطلاب في الاختبار القبلي والبعدي ٧٠
- الجدول ٤,١١. بيان خلاصة النتائج حسب المجال ٧٢
- الجدول ٤,١٢. نتيجة التحليل الوصفي ٧٥
- الجدول ٤,١٣. نتيجة التحليل الاختبار الطبيعي ٧٨
- الجدول ٤,١٤. نتيجة التحليل الاختبار التجانس ٧٩
- الجدول ٤,١٤. نتيجة اختبار فرضية البحث ٨٠
- الجدول ٤,١٥. خلاصة مقابلة الخبراء واستبانة ٨٤
- الرسم البياني ٤,١. الرسم البياني النسبي في الاختبار القبلي ٧٦

- ٧٧ الرسم البياني ٤,٢. الرسم البياني النسبي في الاختبار البعدي
- ٨٥ الرسم ٤,٣. مقارنة نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدي